

A treia versiune

În vigoare din: 2025.04.30.

§ 1 Domeniu de aplicare

(1) Prezentele Condiții Contractuale Generale (denumite în continuare: CCG) reglementează vânzările de produse de către BioTechUSA Kft. (1033 Budapesta, Huszti út 60.) și BioTechUSA Polska sp. z.o.o. (ul. ZAMKOWA, nr 21A, lok. 4A, miejsc. PABIANICE, kod 95-200, poczta PABIANICE, țara POLONIA) – denumite în cele ce urmează: „BioTechUSA” – către anumiți parteneri B2B – denumiți în continuare: „Client” sau „Partener” – și revalorificarea produselor de către Partenerii B2B.

Conținutul contractelor încheiate prin comanda Partenerilor menționați mai sus este determinat – pe lângă dispozițiile legale obligatorii aplicabile – de prezentele CCG, precum și de condițiile speciale acceptate reciproc de către părți.

În cazul în care dispozițiile unui contract individual încheiat cu Clientul diferă în mod expres față de dispozițiile prezentelor CCG, dispozițiile contractului individual sunt prevalente. Dispozițiile prezentelor CCG sunt valabile pentru toate livrările, serviciile sau ofertele făcute în viitor Clientului de către Partener, chiar dacă dispozițiile CCG nu sunt stipulate în mod expres.

Dispozițiile speciale ale contractelor B2B încheiate cu Partenerii înregistrați în anumite țări, precum și dispozițiile speciale ale contractelor B2B încheiate cu privire la efectul teritorial în anumite țări, pot diferi de dispozițiile generale ale prezentelor CCG, iar aceste diferențe ale condițiilor contractuale sunt incluse în dispozițiile speciale ale prezentelor CCG.

BioTechUSA are dreptul să modifice dispozițiile prezentelor CCG în cadrul legislației aplicabile. Eventualele modificări nu afectează contractele deja încheiate (comenzile acceptate).

(2) CCG ale Clientului sau ale unei terțe părți nu sunt aplicabile, chiar dacă BioTechUSA nu se opune în mod expres aplicării acestora în cazuri individuale. Chiar și în cazul în care BioTechUSA face referire la o scrisoare sau la orice declarație care conține sau se referă la condițiile comerciale ale ofertantului sau ale unei terțe părți, aceasta nu înseamnă că BioTechUSA este de acord cu aplicarea acestora.

(3) Prezentele CCG se aplică Partenerilor care, conform legislației în vigoare, nu sunt considerați consumatori.

§ 2 Ofertă și Încheierea Contractului

(1) Ofertele BioTechUSA – fie online (Webshop) sau offline – nu implică obligații și nu sunt obligatorii (invitație de a face o ofertă), cu excepția cazului în care sunt marcate în mod expres ca fiind obligatorii.

(2) În cazul unei comenzi plasate de client online sau offline pentru anumite bunuri sau servicii, aceasta constituie o ofertă obligatorie pentru BioTechUSA cu privire la bunurile sau serviciile incluse în ofertă. În cazul unei comenzi online, aceasta se referă la unitățile plasate în „coșul de cumpărături” și trimise către BioTechUSA. BioTechUSA acceptă comanda Partenerului printr-o declarație de acceptare separată (care nu este identică cu confirmarea primirii comenzii), prin debitarea contului bancar al Partenerului de către BioTechUSA, prin plata de către Partener a facturii emise de BioTechUSA sau – în cazul în care niciuna dintre formele anterioare nu este îndeplinită – prin livrarea bunurilor incluse în comandă sau prin alte îndepliniri; numai în acest caz ia ființă un contract valabil între BioTechUSA și Partener, pe baza căruia BioTechUSA este obligată să livreze.

(3) Relațiile juridice dintre BioTechUSA și Partener sunt reglementate exclusiv de contractul de vânzare-cumpărare încheiat în scris, inclusiv aceste Condiții Contractuale Generale. Promisiunile verbale ale BioTechUSA înainte de încheierea contractului nu sunt obligatorii din punct de vedere juridic.

(4) Modificările și completările acordurilor - inclusiv aceste Condiții Contractuale Generale - necesită formă scrisă pentru a fi valabile. Pentru a respecta cerințele formale scrise, este suficientă transmiterea prin telecomunicații, în special prin fax sau e-mail.

(5) Informațiile BioTechUSA referitoare la obiectul livrării sau serviciului (de exemplu, greutate, dimensiuni, componente) sunt aproximative, cu excepția cazului în care BioTechUSA le garantează în mod expres. BioTechUSA își rezervă dreptul la abateri impuse de cerințele legale sau care reprezintă îmbunătățiri tehnice/calitative și care nu afectează semnificativ obiectul contractului încheiat.

(6) BioTechUSA își rezervă dreptul de proprietate sau dreptul de autor asupra tuturor ofertelor sale, respectiv asupra datelor, informațiilor și documentelor transmise împreună cu acestea. Partenerul nu le poate utiliza fără acordul prealabil scris al BioTechUSA, nici nu le poate transmite unei terțe părți, face publice, utiliza sau multiplica pentru sine sau pentru o terță parte, cu excepția cazului în care acestea erau deja publice în momentul transmiterii. La cererea BioTechUSA, Partenerul trebuie să le returneze integral și/sau să le distrugă, respectiv și copiile lor, dacă negocierile nu conduc la încheierea de contract. Excepție face stocarea datelor puse la dispoziție electronic în scopuri obișnuite de protecție a datelor. În cazul în care nu se încheie un contract, datele, informațiile și documentele transmise anterior sunt tratate de Partener ca fiind confidențiale.

§ 3 Prețuri și Plată

(1) Prețurile indicate de BioTechUSA online (Webshop) sau offline (de exemplu, în lista de prețuri) se referă la amploarea livrării și serviciilor stabilite de aceasta. Serviciile suplimentare sau speciale sunt supuse unor taxe suplimentare. Prețurile sunt exprimate în EURO, în absența unui acord sau a unei indicații clare, fără costuri de livrare și alte cheltuieli, respectiv impozite (în special: taxe [ex.: TVA], vamă). În cazul unei comenzi online sau în care Părțile nu au convenit în mod expres și în scris asupra prețurilor, prețurile indicate pe BioTechUSA-Webshop (<https://shop.biotechusa.com>, <https://scitecnutrition.com>) la momentul încheierii contractului care obligă BioTechUSA să livreze, conform paragrafului 2 al prezentelor CCG, sunt prevalente.

(2) În cazul în care prețurile au fost stabilite conform înțelegerii, pe baza listei de prețuri valabile la momentul încheierii înțelegerii cu BioTechUSA, acestea sunt valabile timp de (3) luni de la încheierea contractului. Ulterior, BioTechUSA are dreptul de a le modifica unilateral. Dacă BioTechUSA vinde un anumit produs la un preț promoțional (adică: preț modificat pentru o perioadă determinată), este la discreția BioTechUSA să ofere acest preț promoțional unui Partener cu care are un contract de vânzare pe termen lung.

(3) Sumele facturate trebuie plătite în termen de (10) zile, fără nicio deducere, cu excepția cazului în care Părțile au convenit altfel în scris. Plata este considerată efectuată la momentul primirii de către BioTechUSA. Plata prin cec sau alte instrumente de substituie a plății este exclusă, sau este posibilă doar prin acord separat. Dacă Partenerul nu efectuează plata în termenul stabilit, rata dobânzii de întârziere aplicabilă de BioTechUSA, calculată de la data scadenței, este rata de bază actuală (curentă) stabilită de Banca Centrală Europeană, majorată cu 9 puncte procentuale, dar nu mai puțin de 9% pe an, iar pe lângă aplicarea acestei dobânzi BioTechUSA își păstrează dreptul de a impune și alte despăgubiri.

(4) BioTechUSA își rezervă dreptul de a livra cu plata la livrare sau cu plata în avans. În acest sens, poate modifica unilateral și contractele existente, dacă apar îndoieli justificate cu privire la disponibilitatea de plată a Partenerului (de exemplu, în cazul unei plăți întârziate) sau la capacitatea sa de plată (de exemplu, întârzieri la plata altor furnizori). În astfel de cazuri, poate solicita și alte garanții ca condiție a livrărilor suplimentare.

(5) Compensarea cu contrapretențiile Partenerului sau reținerea plății din cauza acestor pretenții este permisă doar dacă contrapretențiile nu sunt contestate de BioTechUSA sau sunt stabilite prin hotărâre judecătorească definitivă.

§ 4 Livrare, termen de livrare

(1) Livrarea se face de la sediul sau de la una dintre locațiile BioTechUSA (EXW).

(2) Termenele și datele indicate de BioTechUSA sunt aproximative, cu excepția cazului în care promite sau convine în mod expres un termen sau o dată. Fără circumstanțe speciale, o abatere de 18 zile este considerată acceptabilă. Dacă BioTechUSA și-a asumat livrarea, termenele și datele de livrare sunt considerate respectate la predarea mărfii către transportator, expeditor sau altă terță parte însărcinată cu transportul, sau – dacă Partenerul organizează transportul – la finalizarea operațiunilor pregătitoare pentru predarea mărfii către transportator.

(3) BioTechUSA are dreptul – fără a afecta alte drepturi datorate întârzierii Partenerului – să modifice unilateral termenele de livrare și de îndeplinire sau datele de livrare și de îndeplinire pentru perioada în care Partenerul nu își îndeplinește obligațiile contractuale față de BioTechUSA.

(4) BioTechUSA nu este în niciun caz responsabilă pentru imposibilitatea livrării sau întârzierile de livrare, dacă acestea sunt cauzate de o situație de forță majoră sau de alte evenimente imprevizibile la momentul încheierii contractului (de exemplu, orice fel de defecțiuni de funcționare, dificultăți în aprovizionarea cu materiale sau energie, întârzieri de transport, greve, interdicții legale, lipsă de forță de muncă, energie sau materii prime, dificultăți în obținerea autorizațiilor necesare, măsuri ale autorităților sau livrări efectuate de furnizor în mod incomplet, incorect sau cu întârziere) pentru care BioTechUSA nu și-a asumat în mod expres și în scris responsabilitatea. Dacă astfel de evenimente fac livrarea sau îndeplinirea comenzii semnificativ mai dificilă sau imposibilă, iar obstacolul nu este doar de natură temporară, BioTechUSA are dreptul să se retragă din contract. În cazul obstacolelor de natură temporară, termenele de livrare sau de îndeplinire sunt prelungite sau amânate cu durata obstacolului, adăugându-se o perioadă de reluare corespunzătoare.

(5) BioTechUSA are dreptul de a efectua livrări parțiale, dacă

a) livrarea parțială poate fi utilizată de client în scopul contractual,

b) posibilitatea de livrare a celorlalte bunuri comandate este asigurată, și

c) nu implică costuri suplimentare semnificative sau creșteri de costuri pentru client, sau dacă BioTechUSA – indiferent de importanța costurilor suplimentare sau a creșterii costurilor – își asumă aceste costuri.

(6) Dacă BioTechUSA întârzie cu livrarea sau îndeplinirea, sau dacă livrarea sau îndeplinirea devine imposibilă din orice motiv, răspunderea BioTechUSA pentru daune este limitată conform § 8 din aceste Condiții Contractuale Generale.

§ 5 Locul de îndeplinire, livrare, ambalare, transferul riscului, recepție

(1) Locul de îndeplinire pentru toate obligațiile contractuale este sediul sau oricare dintre locațiile BioTechUSA (EXW). Organizarea transportului sau asumarea costurilor acestuia de către BioTechUSA la orice altă locație nu modifică locul de îndeplinire.

(2) Modul de livrare și ambalarea intră în competența BioTechUSA, exercitată în limitele raționalității.

(3) Riscul de pierdere și alte riscuri revin Partenerului în momentul în care BioTechUSA predă bunurile transportatorului, expeditorului sau altei terțe părți desemnate pentru transport. Acest lucru este valabil și în cazul livrărilor parțiale sau dacă BioTechUSA și-a asumat efectuarea altor servicii (de exemplu, transportul, organizarea acestuia sau suportarea costurilor). Dacă livrarea sau predarea întârzie din cauza unei circumstanțe cauzate de Partener, riscul revine Partenerului în momentul în care bunurile sunt pregătite pentru livrare și BioTechUSA a notificat clientul asupra acestui fapt, sau dacă Părțile au convenit asupra unei date concrete de îndeplinire.

(4) Costurile de depozitare și alte costuri de transport survenite după momentul transferului riscului (de exemplu, retur, returnarea bunurilor, în special în cazul încălcării contractului de către Partener) sunt suportate de Partener. Același lucru este valabil și dacă la livrare au apărut costuri care pot fi atribuite comportamentului Partenerului sau aparțin sferei sale de atribuții. Dacă depozitarea are loc la BioTechUSA, costurile de depozitare sunt de 0,25% pe săptămână din valoarea facturii bunurilor depozitate, dar nu mai puțin de 100 Euro pe săptămână și pe unitate de marfă. BioTechUSA își rezervă dreptul de a solicita și justifica costuri de depozitare mai mari sau suplimentare.

(5) Numai la cererea expresă și pe cheltuiala clientului BioTechUSA asigură transportul împotriva furtului, spargerii, daunelor survenite în timpul transportului, incendiului și pagubelor cauzate de apă sau a altor riscuri asigurabile.

§ 6 Garanție, defecte materiale

(1) Pentru produsele pe care le vinde, BioTechUSA oferă garanție de calitate până la sfârșitul perioadei de garanție, cu condiția ca regulile de manipulare și depozitare să fi fost respectate în mod dovedit de Client, conform prescrierilor aplicabile.

(2) De îndată ce este posibil, Partenerul va inspecta imediat bunurile livrate, direct sau prin reprezentanții săi, ori prin terțe persoane desemnate de el. BioTechUSA acceptă reclamații privind defecte sau executare defectuoasă doar dacă Partenerul le notifică imediat în scris către BioTechUSA, dar nu mai târziu de șapte zile din momentul în care a avut posibilitatea de a le inspecta. Obligația de inspecție și reclamație se referă în special la faptul dacă bunurile livrate corespund comenzii în ceea ce privește natura, calitatea și cantitatea produselor, conform toleranțelor comerciale. Dacă este necesar, acest lucru trebuie asigurat prin prelevarea de probe. În cazul defectelor care nu sunt imediat vizibile

(defecte ascunse), regulile de notificare a defectelor se aplică în mod implicit din momentul în care Partenerul a descoperit defectul sau ar fi trebuit să-l descopere în mod rezonabil în cursul normal al afacerilor.

(3) Partenerul a aprobat îndeplinirea dacă nu își îndeplinește obligația de inspecție și notificare descrisă în alineatul (2) de mai sus. La cererea BioTechUSA, Partenerul returnează pe cheltuiala sa bunurile reclamate. În cazul unei reclamații justificate, BioTechUSA rambursează cele mai favorabile costuri de transport; nu sunt rambursate costurile care apar deoarece bunurile nu se află la sediul clientului sau la locul indicat spre BioTechUSA înainte de livrare.

(4) În cazul defecțiunii corespunzătoare regulilor de mai sus a produselor livrate, BioTechUSA are dreptul, la alegerea sa, să efectueze mai întâi reparații sau să livreze gratuit un produs nou. Dacă reparația sau noua livrare eșuează, adică este imposibilă, inacceptabilă sau durează disproporționat de mult, ofertantul are dreptul să se retragă din contract sau să reducă prețul proporțional.

(5) Dacă defectul este cauzat din motive imputabile societății BioTechUSA, Partenerul poate solicita despăgubiri conform condițiilor stabilite în § 8. Despăgubirea și/sau renunțarea sunt excluse dacă defectul reduce valoarea bunurilor doar într-o măsură nesemnificativă.

(6) Garanția își pierde valabilitatea dacă clientul sau o terță persoană modifică fără permisiunea BioTechUSA bunurile livrate, sau nu le manipulează conform instrucțiunilor sau recomandărilor BioTechUSA. În toate cazurile, Partenerul suportă costurile suplimentare pentru remedierea defectelor în aceste situații.

(7) Livrarea de bunuri uzate pe baza unui acord ocazional exclude orice răspundere pentru defectele bunurilor.

§ 7 Mărci comerciale

(1) BioTechUSA deține drepturi exclusive asupra utilizării marcărilor legate de bunuri și denumirea companiei BioTechUSA.

(2) Partenerul notifică imediat în scris societatea BioTechUSA dacă sunt formulate pretenții împotriva sa din cauza încălcării acestor drepturi.

§ 8 Răspunderea pentru daune cauzate de comportament defectuos

(1) Răspunderea BioTechUSA pentru daune, indiferent de temeiul juridic, în special în caz de imposibilitate, întârziere, livrare incompletă sau defectuoasă, orice încălcare a contractului, încălcarea obligațiilor prevăzute în acordurile contractuale și comportament ilegal contrar legii (în toate cazurile: comportament defectuos), poate fi stabilită exclusiv conform prezentului § 8.

(2) BioTechUSA nu este responsabilă pentru comportamentul defectuos al său sau al organelor sale, a reprezentanților săi legali, angajaților sau altor agenți de îndeplinire și asistenți, cu excepția cazului în care făptașul a acționat intenționat sau din neglijență gravă, ori comportamentul defectuos încalcă o obligație esențială din contract, adică o obligație care este o condiție indispensabilă pentru executarea contractului și pe cărei respectare Partenerul se putea baza.

(3) În cazul în care BioTechUSA este responsabilă pentru despăgubiri conform § 8 alineatul (2), această responsabilitate este limitată la daunele pe care BioTechUSA le-ar fi putut prevedea ca posibile consecințe ale încălcării contractului sau pe care ar fi trebuit să le prevadă aplicând cerințele generale de diligență. Daunele indirecte și reprezentând consecințe cauzate de defectele bunurilor pot fi compensate doar dacă aceste daune apar în mod tipic în timpul utilizării bunurilor conform destinației lor.

(4) Răspunderea BioTechUSA pentru neglijență simplă în cazul daunelor materiale și a altor pagube materiale rezultate în urma acestora este în toate cazurile limitată la 25% din valoarea contractuală. Această limitare a răspunderii nu se aplică dacă Partenerul semnalează în scris către BioTechUSA la momentul comenzii că valoarea îndeplinirii este mai mare decât valoarea contractuală.

(5) Excluderile și limitările de răspundere menționate mai sus se aplică în mod egal organelor, reprezentanților legali, angajaților și altor asistenți ai Partenerului.

(6) Limitările de răspundere de mai sus nu sunt valabile dacă comportamentul defectuos cauzează vătămarea vieții sau integrității corporale. Prevederile obligatorii privind răspunderea pentru produse nu sunt afectate de această limitare.

§ 9 Rezervarea dreptului de proprietate

(1) Bunurile livrate rămân în proprietatea BioTechUSA până la plata integrală a prețului de cumpărare. Cu toate acestea, Partenerul are dreptul să revândă bunurile în cadrul sferei sale generale de activități. În cazul în care din revânzarea bunurilor sau din alte temeuri legale legate de bunuri (de exemplu, asigurare, act ilegal) Partenerul dobândește orice creanțe față de terți, acestea sunt cesionate acum către BioTechUSA, care acceptă cesiunea și autorizează – până la revocare – Partenerul să le valorifice în numele BioTechUSA.

(2) Gajarea bunurilor sau transferul acestora ca garanție în favoarea unei terțe părți înainte de transferul dreptului de proprietate al BioTechUSA este exclus fără acordul BioTechUSA. În cazul în care o terță parte sechestrează sau gajează bunurile, Partenerul notifică imediat BioTechUSA și informează imediat partea terță că obiectul sechestrului/gajului nu este proprietatea sa.

§ 10 Vânzarea pe platforma Amazon/Allegro

În cazul în care Partenerul dorește să revândă bunurile pe o platformă online Amazon, <https://allegro.cz>, <https://allegro.hu>, <https://allegro.pl>, <https://allegro.sk> accesibilă și disponibilă în orice țară considerată europeană din punct de vedere geografic (excepție: Turcia), atunci, cu acordul prealabil al BioTechUSA, Partenerul este obligat să plătească o Contribuție de Marketing Amazon/Allegro (Amazon/Allegro Marketing Contribution – AMC) către BioTechUSA. Valoarea AMC este de 24,2% din volumul lunar de facturare al Partenerului cu BioTechUSA, dar nu mai puțin de 15 000 Euro pe lună. AMC trebuie calculată la sfârșitul fiecărei luni calendaristice și plătită până în a cincisprezecea zi a lunii următoare. Prevederile § 9 se aplică și în cazul creanțelor AMC deschise.

§ 11 Dispoziții finale

- (1) În cazul unor eventuale litigii între Partener și BioTechUSA, competența aparține instanțelor în raza cărora intră sediul BioTechUSA.
- (2) Relația de afaceri dintre BioTechUSA și Partener este reglementată exclusiv de legislația maghiară.
- (3) În cazul în care contractul dintre părți sau prezentele Condiții Contractuale Generale (CCG) conțin lacune, acestea nu afectează celelalte reglementări, iar pentru completarea lacunelor se aplică acele dispoziții legale valabile pe care părțile contractante le-ar fi convenit pe baza obiectivelor economice ale contractului și ale Condițiilor Contractuale Generale, dacă ar fi cunoscut lacunele.

§ 12 Observații

Partenerul recunoaște că BioTechUSA stochează datele provenite din relația contractuală în scopul procesării lor și își rezervă dreptul de a transmite datele către terțe părți, dacă acest lucru este necesar pentru îndeplinirea contractului.

§ 13 Reguli speciale pentru contractele încheiate cu Parteneri înregistrați în anumite țări, respectiv cu efect teritorial în anumite țări

Părțile aplică următoarele derogări de la dispozițiile generale detaliate în § 1 - § 12 ale prezentelor CCG pentru contractele încheiate cu aplicabilitate personală și teritorială specificată mai jos. Punctele CCG de mai jos care nu sunt afectate rămân aplicabile conform dispozițiilor generale din CCG.

Polonia:

În cazul contractelor încheiate cu distribuitori înregistrați pe teritoriul Republicii Polone, Părțile se abat de la dispozițiile generale ale prezentelor CCG după cum urmează:

Efect teritorial

Conform prezentului contract, Clientul este autorizat să vândă cu amănuntul produsele cumpărate de la BioTechUSA pe teritoriul Republicii Polone și prin magazine online și în afara teritoriului Republicii Polone. Cu toate acestea, Clientul nu este autorizat să revândă produsele cumpărate de la BioTechUSA în regim angro (vânzare către alți distribuitori sau distribuție pe platforme online angro), ceea ce înseamnă o interdicție totală a vânzării angro a produselor cumpărate în acest sens de la BioTechUSA.

În cazul în care Clientul încalcă interdicția de vânzare angro, Clientul este obligat să plătească către BioTechUSA penalități pentru încălcarea contractului, în valoare de 100 000 PLN.

Prețuri și plată

Prețurile indicate de BioTechUSA sunt sume brute, care includ TVA, și sunt exprimate în zloți polonezi (PLN).